

lucru în evul mediu: *Cartea Facerii, Psaltirea, Alexandria, Umilința lui Simeon Monahul* (în textul nostru acea parte în care se comentează o parabolă din *Evangelia lui Luca*)¹.

I.

70a „Ще вы(Х) оуѣдѣлкѣ яко Хоцешн дати чѣ(с) твож и столѣ| твои мнѣ'
и азъ дааь сѣо вы(Х) текѣ мѣртнѣкѣ мон“. Исак же кѣ| вѣнажѣнѣ w(т) оумѣ.
Тѣмже не расмотрнѣкѣ яко погочѣнѣ Хоцѣ(т) чѣ(с) скож единого ра(дѣ) блуда
w(т) леши, нѣ и прѣставѣ и ре(ч): „Даж(д)ѣ мѣ ты блудо w(т) леши и вѣ зми
себе чѣ(с) мож и столѣ мон“. И тѣ сѣ(м) да(с) чѣ(с) скож и столѣ скон
Иако вѣ, братѣ сѣомѣ.

Тѣмже и вы, братѣ моѣ, аще си вѣздадете чѣсть слоугѣ(м) вашнѣмъ w(т)
само колѣа вашѣго безъ ни единого досаж(д)ѣнѣа, да сѣтъ слоугѣ(м) вашѣмъ сѣ чѣстѣмъ,
а вы да остаѣнѣте безъ чѣсти за мѣта ра(дѣ) нѣи за нѣкожъ дѣржѣнѣ непраѣ(д)нѣжъ
нѣи за нѣкоѣ лакомство вѣше, еже Хоцѣте лакомити, тѣре си дадѣте чѣсть,
70b вы же Хоцѣте быти дрѣшн Исакѣ. И аще ли послоушѣете слово| Га нашего Іѣ Ха,
да не дадѣте чѣсть вашѣмъ слоугѣ(м)ъ, вы же Хоцѣте быти господѣ(м)ъ іѣ блѣсѣмъ
и разѣмъ и дрѣшн Іакоѣ.

Таже и азъ, братѣ моѣ, елико разѣмѣ(Х) снѣ ки и вѣзда(Х) поѣченѣ:
никогда чѣсть вашѣмъ да не вѣздадите| слоугѣ(м) вашнѣмъ, понеже аще| даи
ты чѣ(с) твож нѣмъ, ты же чѣсомѣ потреѣенѣ еси? И ли текѣ кто вѣнѣти
нѣмѣа да прѣидѣтъ к текѣ, когда испѣнѣнишъ колѣа кѣлѣмѣже тѣомѣа, а ко-
то'рынъ слоужѣтъ ти, а ты прѣидѣши нѣмъ не сѣтѣарѣши? Ище вы оуѣвѣ вѣсхо тѣлкѣ
71a ты нѣмѣти оумѣ разѣменѣ, да познаѣши кѣлѣмѣже твож, ты и(Х) еси
поло|жилъ на чѣ(с) и сѣ едины(мъ) глѣомѣ глѣомъ нѣмъ еси быти кѣ колѣрѣ'стѣкѣ
и нѣмѣ сѣже лесѣо ти к(с) реши нѣмѣа да изѣде(т) вѣнѣ w(т) колѣрѣ'стка и w(т)
чѣсти. И когда вѣсхоцѣши реши нѣмѣа снѣ комѣ глѣомъ², а шны w(т) тогда нѣи
единыѣ власти нѣмѣжѣ. И егда си вѣзѣмѣши ты чѣ(с) w(т) ни(Х), а w(т) ни(Х)
никто Хоцѣ(т) почтѣати. Та(ж) когда познаѣши ты и чѣ(с) и оскѣдѣнѣе,
понеже нѣмъ е(с) текѣ, почто да си даѣаши чѣ(с) нѣмѣа? Нѣка да послѣжѣ(т)
и шны текѣ іакоже нѣкѣмъ слоугѣ(м) сѣ страхѣ(м) и трѣнѣто(м) и да познаѣтъ
іако ты еси стопѣнѣ и г(с)п(д)ѣ на(д) нѣмѣи, іако(ж) и по(д)ѣаетъ слоугѣ
71b прѣ(д) г(с)по(м) сконѣмъ сѣ смѣренѣемъ еже быти. И чѣ(с)| твожъ дондеже ти
ж к(с) дааь Бѣ, ты же дрѣжи ж на рѣжѣжъ твож.

Сѣо ра(дѣ), снѣ мон, трѣзѣн сѣ и вѣнѣмѣи кѣ оумѣ снѣ и не прѣдаж(д)ѣ
чѣ(с) скож кѣлѣмѣже(м) тѣомѣ, понеже ты постаѣаѣши и(Х), а не постаѣаѣж(т)

¹ Vezi V. Grecu, *Învățăturile lui Neagoe Basarab ... Versiunea grecească*, p. 172—185, note. Problema izvoarelor literare și a procedurii lor de către Neagoe Basarab a fost reluată recent — după studiul mai vechi al lui St. Romanski, *Mahnredens...* (p. 166—191) — de către Dan Zamfirescu într-o amplă lucrare de diplomă prezentată în iunie 1967 la Facultatea de limbi slave a Institutului de limbi și literaturi străine de pe lângă Universitatea din București. Rezultatele acestei cercetări au fost prezentate în comunicarea citată mai sus.

² Construcția nu este suficient de clară.